

フローベールの「写実主義」の形而上学的
宗教的次元について

2019年3月4日

松澤和宏

1. 研究生生活をふりかえって
2. フローベールの〈現代性〉の神話
3. 没個性の美学の形而上学的射程
4. シャルルの赦し—世俗的倫理を超えるもの
5. 宗教感情の行方

恩師の先生

- ・ 野村英夫先生 ソシユール、フランス現代文学
- ・ 佐藤房吉先生 フランス語学
- ・ 古川直世先生 フランス語学
- ・ 三宅徳嘉先生 ソシユール、フランス語学
- ・ 小松英輔先生 ソシユール
- ・ 花輪光先生 ロラン・バルト、ジェラルール・ジュネット
- ・ 中田光雄先生 デリダ
- ・ 蓮實重彦先生 フローベール、テクスト論

Kazuhiro MATSUZAWA

Introduction à l'étude critique et
génétique des manuscrits de *L'Education
sentimentale* de Gustave Flaubert

— l'amour, l'argent, la parole —

Préface de Pierre-Marc de Biasi

Postface de Jacques Neefs

Tome I

ouvrage publié avec le concours
du Ministère de l'Education Nationale du Japon

Handwritten notes in French, including phrases like "Qui il voyagea.", "N. connaît la tristesse.", "les pascabots de des maubres?", "l'absence des relations", "le goût amer des séparations", "Il revient. il fréquente le monde.", "si. 1. 11 meurt.", "Après avoir eu avant de mourir l'impulsion de mourir.", "si il est ? l'autre amour", "dans la vie".

Librairie-Éditions
FRANCE TOSHO
TOKYO 1992

Kazuhiro MATSUZAWA

Introduction à l'étude critique et
génétique des manuscrits de *L'Education
sentimentale* de Gustave Flaubert

— l'amour, l'argent, la parole —

Préface de Pierre-Marc de Biasi

Postface de Jacques Neefs

Tome II

ouvrage publié avec le concours
du Ministère de l'Education Nationale du Japon

Handwritten notes in French, including phrases like "Qui il voyagea.", "N. connaît la tristesse.", "les pascabots de des maubres?", "l'absence des relations", "le goût amer des séparations", "Il revient. il fréquente le monde.", "si. 1. 11 meurt.", "Après avoir eu avant de mourir l'impulsion de mourir.", "si il est ? l'autre amour", "dans la vie".

Librairie-Éditions
FRANCE TOSHO
TOKYO 1992

① « Excusez-moi de n'être pas venue plus tôt »

「もっと早くお伺いできなくて、申し訳なく思っています」
「もっと早く来ないでごめんなさいね」

② « Excusez-nous de n'avoir pas reconnu plus tôt un ancien service » 「私たち、昔助けてくださったことにもっと早くお礼できなくて申し訳なく思っております」

③ « Je suis venue vous remercier d'un ancien service » 「私は昔助けてくださったことにお礼を言うために伺いました」

④彼女はパリに借金（第2部で借りた1万5千フラン）を返済するために来た。

La question pour moi
 est de lui dire que il a dit
 en l'annonçant de la catastrophe.
 Me Arz. lui avoue qu'il
 est caché de lui, exprime
 il est subarrêté à Paris.
 Elle est venue à Paris pour payer sa dette (les 15 mille fr. prêtés [dans la 2^e partie])
 puis elle s'est retournée à la maison "j'ai voulu
 vous voir, encore une fois" - but s'en va! maintenant, je serai
 calmement

図 17 『感情教育』第3部6章の下書き (N.a.fr.17610, f°65r°)。「彼女はパリに借金(第2部で借りた1万5千フラン)を返済するために来た」Elle est venue à Paris pour payer sa dette (les 15 mille fr. prêtés [dans la 2^e partie]) と書かれている

Un
 5 panna d'oil
 de devolupte.
 Le...
 de venir lui faire
 Si...
 Je suis venue
 le port de l'ancien service
 pour...
 pour les services
 que vous m'avez rendus
 et que je n'ai pu
 vous en remercier
 personnellement
 car j'étais en voyage
 à l'étranger.
 Je suis venue
 aujourd'hui pour
 vous en remercier
 personnellement.
 C'est un plaisir
 de vous revoir et
 de vous parler.
 Je suis venue
 pour vous dire
 combien je suis
 reconnaissante
 de tout ce que
 vous avez fait
 pour moi.
 Je suis venue
 pour vous dire
 combien je suis
 reconnaissante
 de tout ce que
 vous avez fait
 pour moi.
 Je suis venue
 pour vous dire
 combien je suis
 reconnaissante
 de tout ce que
 vous avez fait
 pour moi.

18 『感情教育』第3部6章の下書き (N.a.fr.17610, f°66v°)。 「昔助けてくださったこと
 にお礼を言うために伺いました」 “Je suis venue [〈reprit-elle〉] [pr m’acquitter]
 〈vous remercier〉 d’un ancien service” と書かれている

岩波セミナーブックス 03

『ボヴァリー夫人』

を読む

恋愛・金銭・デモクラシー

松澤和宏



膨大な草稿の
精緻な分析と
斬新な解釈の
交錯のうちに
立ち現れる
未知なる作品像
生成研究の
第一人者による
「読む」という
営みの誘惑。



岩波書店 定価(本体2300円＋税)

Dictionnaire Gustave Flaubert

Sous la direction d'Éric Le Calvez



CLASSIQUES
GARNIER

DICTIONNAIRES ET SYNTHESES, 10

https://www.amazon.co.jp/Dictionnaire-Gustave-Flaubert-Dictionnaires-syntheses/dp/2406060314/ref=sr_1_7?__mk_ja_JP=%E3%82%AB%E3%82%BF%E3%82%AB%E3%83%8A&keywords=dictionnaire+gustave+flaubert&qid=1557901926&s=gateway&sr=8-7 2015/5/15



作品への途上で言葉に生じた数々の(事件)

漢字から習語、フローベールからゲシュタルトまで、
草稿を読み解くことを通して〈書くこと〉とは何かを問い、
その深淵に明滅する豊饒な複雑性を
明るみに出した労作。

言語学 言語学 言語学 言語学 言語学

Handwritten manuscript in Japanese and English for the chapter "Night on the Milky Way Railway".

Right side (Japanese):

- わがまちの駅にまつて、星はたまひやくうのちのり
- のりかたに、星のそとにのりかたをたづねて、
- のりかたの、星は、星のそとにのりかたに、星は、
- のりかたの、星は、星のそとにのりかたに、星は、
- のりかたの、星は、星のそとにのりかたに、星は、

Left side (English):

- Light is the shining star
- after the darkness, parallel
- light is the shining star
- after the darkness, parallel
- Light is the shining star
- after the darkness, parallel
- Light is the shining star
- after the darkness, parallel

Bottom (English):

- Stars are distributed
- Stars are distributed
- Stars are distributed
- Stars are distributed
- Stars are distributed

図 47 「銀河鉄道の夜」の草稿 (第 83 葉)



鏡の物語

かわの かりん

ルネサンス・ナーレン・ハフ
野村英人・松澤和宏
世界中の手法とモノ・ウエー・D・P・N
Tous sur la mise en abyme
LE RÉCIT SPÉCULAIRE
Lucien Dallenbach

Les antimodernes

De Joseph de Maistre à Roland Barthes

アンチモダン

反近代の精神史

アントワーヌ・コンパニオン——著

Antoine Compagnon

松澤和宏——[監訳]

藤田隆行・宮川朝子・永田道弘・宮代康丈——[訳]

名古屋大学出版会

https://www.amazon.co.jp/dp/4815806845/ref=sr_1_fkmrnull_1?_mk_ja_JP=%E3%82%AB%E3%82%BF%E3%82%AB%E3%83%8A&keywords=%E6%9D%BE%E6%BE%A4+%E5%92%8C%E5%AE%8F&qid=1557901192&s=gateway&sr=8-1-fkmrnull 2019/5/15

フェルディナン・ド・ソシュール
「一般言語学」著作集

Écrits et leçons de « Linguistique générale »
de FERDINAND DE SAUSSURE

松澤和宏 校註・訳
Tetsuaki Matsuwa & Kenjiro
Kondoh, Translators

I 自筆草稿「言語の科学」

Manuscrits autographes
« Science du langage »

岩波書店

https://www.amazon.co.jp/dp/4000286315/ref=sr_1_fkmrnull_2?_mk_ja_JP=%E3%82%AB%E3%82%BF%E3%82%AB%E3%83%8A&keywords=%E6%9D%BE%E6%BE%A4+%E5%92%8C%E5%AE%8F&qid=1557901192&s=gateway&sr=8-2-fkmrnull
2019/5/15

21世紀のソシュール

Ferdinand de Saussure

松澤和宏 編
Kazuhiko Matsuzawa



松澤和宏
ダニエル・ガソパウ
加賀野伸秀一
ルイ・ド・ソシュール
野村美夫
宮原 真
吉田和彦
金澤忠信
渡藤英彦
小野 文
イレーヌ・フリオ
野村富重
中田光雄
宮崎博助
釘波 亨
河部 宏

Kazuhiko Matsuzawa
Daniela Garbasso
Shunichi Kagami
Louis de Saussure
Pedro Morera
Ivan Miyahara
Kanako Yoneda
Yoshitaka Kawamura
Hideo Sudo
Aya Ono
Irene Fenoglio
Masafumi Nomura
Mitsuo Nakata
Yusaku Miyazaki
Toru Koguchi
Hiroshi Aino



TRAVAUX DES COLLOQUES
LE COURS DE LINGUISTIQUE
GÉNÉRALE, 1916-2016.
L'ÉMERGENCE, LE DEVENIR

Éditeurs scientifiques : Daniele
GAMBARARA, Fabienne REBOUL.

Kazuhiro MATSUZAWA, « Trois
remarques philologiques sur le
CLG »

Communication donnée dans la session de
Daniele Gambarara, *Construction du CLG*, au
colloque *Le Cours de Linguistique Générale,*
1916-2016. L'émergence, Genève, 9-13 janvier
2017.

トクメントの解釈学

池内敏

井上隆史

大石和欣

小川正廣

金山弥平

加納修

鎌田隆行

釘貫亨

クレール・フォツメルタ

佐藤彰一

重見晋也

戸松泉

平野克典

古尾谷知浩

松澤和宏

宮地朝子

松澤和宏 ● ■

◎名古屋大学グローバルCOEプログラム

水声社

https://www.amazon.co.jp/dp/4891768967/ref=sr_1_fknull_6?__mk_ja_JP=%E3%82%AB%E3%82%BF%E3%82%AB%E3%83%8A&keywords=%E6%9D%BE%E6%BE%A4+%E5%92%8C%E5%AE%8F&qid=1557901192&s=gateway&sr=8-6-fknull 2019/5/15